

2 апреля, вторник

2 aprile, martedì

Российский государственный гуманитарный университет

Миусская пл., 6, ауд. 228

Università Statale di Studi Umanistici

Miusskaja pl. 6, aula 228

10.30–10.45 Открытие конференции

10.30–10.45 Apertura dei lavori del Convegno

Павел Петрович Шкаренков, *проректор по учебной работе Российского государственного гуманитарного университета*

Saluto del Vice Rettore della RGGU

Prof. P.P. Shkarenkov

Даниела Рицци, *директор Итальянского института культуры в Москве*

Saluto del Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura a Mosca Prof. Daniela Rizzi

10.45–13.30 Утреннее заседание

10.45–13.30 Sessione mattutina

Челышева И.И., *Институт языкознания РАН, РГГУ*

Прекрасное и безобразное – от латинского к итальянскому и диалектам Италии
(*на итальянском языке*)

Čelysheva I.I., *Istituto di Linguistica dell'Accademia Russa delle Scienze, RGGU*

Bello e brutto – dal latino all'italiano e ai dialetti d'Italia

Смирнова М.А., ВУМО

Триестинский диалект между романским, славянским и германским миром
(на итальянском языке)

Smirnova M.A., *Università Militare del Ministero della Difesa*

Triestino lingua franca: un dialetto tra mondo romanzo, slavo e germanico

12.00–12.10 Перерыв

12.00–12.10 Pausa

Школьникова О.Ю., МГУ им. М.В. Ломоносова

Нургалиева Я., МГУ им. М.В. Ломоносова

Риторика и экспрессия староитальянской версии «Солилокви» блаженного Августина

Školnikova O.Yu., *Università Statale Lomonosov di Mosca*

Nurgalieva Ya., *Università Statale Lomonosov di Mosca*

Retorica ed espressività nella versione dei “Soliloqui” di Sant’Agostino in italiano antico

Бибикова А.М., МГУ им. М.В. Ломоносова

Нарратор в прозе И.У. Таркетти

Bibikova A.M., *Università Statale Lomonosov di Mosca*

Il narratore nella prosa di Igino Ugo Tarchetti

Ушакова А.Н., МФПУ «Синергия»

Значение подтекста при переводе названий произведений Дино Буццати

Ushakova A.N., *Università finanziaria e industriale di Mosca “Sinergia”*

I titoli delle opere di Dino Buzzati: l’importanza del sottotesto per la traduzione

Топорова А.В., ИМЛИ РАН, РГГУ

«Русская тема» в «Истории монголов» Джованни да Пьян дель Карпине

Toporova A.V., *Istituto di letteratura mondiale dell’Accademia Russa delle Scienze, RGGU*

“Il tema russo” nella “Historia Mongalorum” di Giovanni da Pian del Carpine

13.45–14.30 Перерыв на обед

13.45–14.30 Pausa pranzo

14.30–17.00 Вечернее заседание

14.30–17.00 Sessione pomeridiana

_____ ауд. 416 / aula 416

Сабурова Л.Е., РГГУ / ИМЛИ РАН

Патронникова Ю.С., ИМЛИ РАН

Бестиарные образы в творчестве итальянских писателей XX в.

(Ф. Тоцци, Э. Монтале, Т. Ландольфи, П.П. Пазолини)

Saburova L.E., *RGGU, Istituto di letteratura mondiale dell’Accademia Russa delle Scienze*

Patronnikova Yu.S., *Istituto di letteratura mondiale dell’Accademia Russa delle Scienze*

Immagini di animali nell’opera di alcuni scrittori italiani del XX secolo

(F. Tozzi, E. Montale, T. Landolfi, P.P. Pasolini)

Борисова Е.С., МГЛУ

Перевод несобственно-прямой речи: русско-итальянские несоответствия.

Borisova E.S., *Università Linguistica Statale di Mosca*

La traduzione del discorso indiretto libero: le differenze tra italiano e russo

Токарева А.Л., МГПУ / РГГУ

Перспективы корпусного исследования метафоры в итальянском тексте

Tokareva A.L., *Università pedagogica della città di Mosca, RGGU*

La metafora nel testo italiano: prospettive di uno studio basato sul corpus

Каюмова М.М., РГГУ

Традиционные и новые взгляды на воспитание в «Наставлениях в делах семейных» блаженного Джованни Доминичи

Kajumova M.M., *RGGU*

La «Regola del governo di cura familiare» del beato Giovanni Dominici: l'educazione tra visione tradizionale e innovazione

Скалия Д., МГЛУ

Предлоги и глагольные приставки в латыни и итальянском: диахрония и синхрония

Scalia D., *Università Linguistica Statale di Mosca*

Preposizioni e preverbi nella lingua latina e italiana: diacronia e sincronia

3 апреля, среда

3 aprile, mercoledì

Итальянский институт культуры

Малый Козловский пер., 4

Istituto Italiano di cultura

Malij Kozlovskij per., 4

10.30–13.45 Утреннее заседание
Доклады на итальянском языке

10.30–13.45 Sessione mattutina
Tutte le relazioni sono in italiano

Дзинато Э., *Университет Падуи*

Между эссеистикой и художественным вымыслом: Шаша, Кальвино, Primo Levi

Zinato E., *Università di Padova*

Fra saggismo e invenzione: Sciascia, Calvino, Primo Levi

Марсилио М., *Университет Падуи*

Формы скрытой эссеистики в итальянской прозе новейшего времени

Marsilio M., *Università di Padova*

Forme di saggismo mascherato nella narrativa italiana dell'estremo contemporaneo

Николаева Ю.И., РГГУ

Стратегии поиска идентичности в романе И. Щего «Oltre Babilonia»

Nikolaeva Yu.I., *RGGU*

Strategie di ricerca dell'identità nel romanzo di Igiaba Scego "Oltre Babilonia"

Быстрова Т.А., РГГУ

Мир реальный и мир воображаемый: «Мальинверно» Доменико Дары

Bystrova T.A., *RGGU*

Tra mondo reale e immaginario: «Malinverno» di Domenico Dara

Говорухо Р.А., РГГУ

Коллективный речевой укус в переводах
антологии «Итальянская проза нового
тысячелетия»

Govorukho R.A., RGGU

L'uso condiviso del linguaggio nelle
traduzioni dell'antologia «Narrativa italiana
del nuovo millennio»

Ямпольская А.В., Литературный институт
имени А.М. Горького

Итальянские номера журнала «Инос-
транная литература»: опыт составителя

Jampol'skaja A.V., Istituto Letterario Gor'kij

I numeri italiani della rivista "Inostrannaja
literatura": un'esperienza di curatela

13.45–14.30 Перерыв на обед

13.45–14.30 Rinfresco

Круглый стол

Презентация антологии

«Итальянская проза нового тысячелетия»

Участники: Даниела Рицци,

Эмануэле Дзинато, Морена Марсилио,
Анна Ямпольская

Tavola rotonda

Presentazione dell'antologia

“Narrativa italiana del nuovo millennio”

Partecipanti: Daniela Rizzi, Emanuele Zinato,
Morena Marsilio, Anna Jampol'skaja

Закрытие конференции

Chiusura dei lavori del Convegno